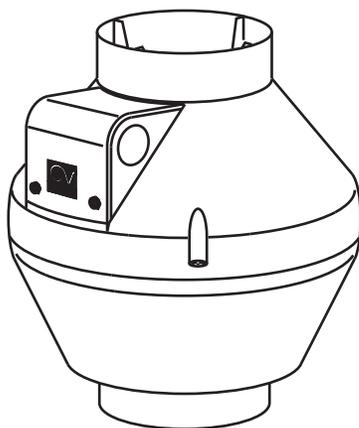


Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de Instruções
Instructieboekje
Bruksanvisning
Instrukcja obsługi
Használati utasítás

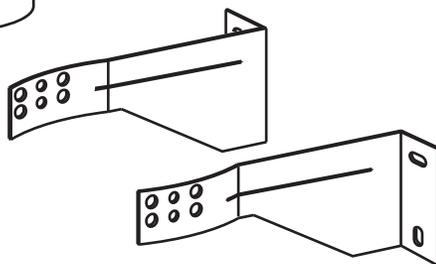
Uživatelská příručka
Návod na používanie
Manual de instructiuni
Upute za uporabu
Uporabniški priročnik
Talimat kitapçığı
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкция по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册



CA V0



UK
CA CE



Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.

Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

Conservar este manual de instrucciones.

Indice IT

Descrizione e impiego	6
Sicurezza	6
Applicazioni tipiche	7
Installazione	8
Schemi elettrici	8
Manutenzione / Pulizia	8
Figure	66

Table of Contents EN

Description and use	9
Safety	9
Typical applications	10
Installation	11
Wiring diagrams	11
Maintenance / Cleaning	11
Figures	66

Index FR

Description et utilisation	12
Sécurité	12
Applications types	13
Installation	14
Schémas électriques	14
Entretien / Nettoyage	14
Figures	66

Inhaltsverzeichnis DE

Beschreibung und Gebrauch	15
Sicherheit	15
Typische Anwendungen	16
Installation	17
Elektrische Schaltpläne	17
Wartung / Reinigung	17
Abbildungen	66

Índice ES

Descripción y uso	18
Seguridad	18
Aplicaciones habituales	19
Instalación	20
Esquemas eléctricos	20
Mantenimiento / Limpieza	20
Figuras	66

Beschreibung und Gebrauch

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein axialer Zentrifugalsauglüfter für den Luftausstoß in einen Lüftungskanal. Er ist aus selbstlöschendem Kunststoff VO, ist gegen

Wasserspritzer geschützt, ist mit Kugellagern ausgestattet, die mindestens 30.000 Stunden mechanischen Betrieb

und einen konstanten Leiselauf für lange Zeit sichern.

WICHTIG: Das Gerät kann drei Belüftungsgeschwindigkeiten entwickeln, da es bereits mit entsprechenden Kondensatoren ausgestattet ist. Die Steuerung der Betriebsgeschwindigkeit erfolgt durch die Kombination von Wahlschalter mit drei Geschwindigkeiten. Weitere Informationen zur Steuervorrichtung erhalten Sie im Absatz „Schaltpläne“.

Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.

Sicherheit



Achtung:

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Verwenden Sie dieses Produkt nicht zu anderen Zwecken als in diesem Handbuch beschrieben.
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Produkts; bei Zweifeln wenden Sie sich unverzüglich an einen vertraglichen Vortice Kundenservice. Verpackungsteile für Kinder und Personen mit Behinderung unzugänglich aufbewahren.
- Die Verwendung jeglicher Elektrogeräte impliziert die Beachtung einiger grundlegender Regeln, darunter:
 - nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren;
 - nicht mit nackten Füßen berühren;
 - Kinder oder nicht beaufsichtigte Personen mit Behinderungen dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn entzündbare Stoffe oder Dämpfe, wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. vorhanden sind.
- Änderungen an dem Gerät jedweder Art sind untersagt.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach

gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Es müssen Sicherheitsvorkehrungen ergriffen werden, die verhindern, dass Gas aus dem Rauchgaskanal oder anderen Geräten, die Kraftstoff verbrennen, in den Raum zurückströmt.
- Das ohne Schutzeinrichtung für bewegliche Teile installierte Produkt muss in einer Höhe von mehr als 2,3 m über dem Boden montiert werden.
- **Geräte mit thermischer Trennvorrichtung und manuellen Reset**
Zum Vermeiden jeglicher Gefahren durch das versehentliche Zurücksetzen der thermischen Trennvorrichtung darf dieses Gerät weder über ein externes Steuergerät wie eine Zeitschaltuhr noch an einen Schaltkreis angeschlossen werden, der regulär mit Strom versorgt wird oder von der Stromversorgung getrennt ist.



Hinweis:

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen aussetzen (Regen, Sonne, usw.).
- Keine Gegenstände auf das Gerät stellen.
- Regelmäßig die Unversehrtheit des Geräts

überprüfen. Bei Defekten es nicht verwenden, sondern wenden Sie sich umgehend an ein zugelassenes Kundendienstzentrum von Vortice.

- Bei Betriebsstörung und/oder Gerätedefekt sich sofort an den Hersteller oder ein zugelassenes Kundendienst-Zentrum wenden und bei eventuell notwendiger Reparatur die Verwendung von Originalersatzteilen Vortice verlangen.
- Falls das Gerät herunterfällt oder schweren Schlägen ausgesetzt ist, lassen Sie es umgehend in einem vertraglich gebundenen Kundendienst-Zentrum von Vortice überprüfen.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz/eine Steckdose an, wenn die Anlagenkapazität / -aufnahme der maximalen Leistungen angemessen ist. Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen Elektrofachmann.
- Den Hauptschalter der Anlage ausschalten, wenn: a) eine Betriebsstörung festgestellt wird; b) das Gerät außen gereinigt werden soll; c) es für längere Zeiträume nicht mehr genutzt werden soll.
- Um die Funktionsweise des Produkts sicherzustellen, muss die Luft wieder in den Raum zurückgeführt werden. Befindet sich imselben Raum ein nicht dichtes, mit Brennstoff betriebenes Gerät (Boiler, Gasofen, usw.), so muss gewährleistet sein, dass die Rückführung der Luft eine perfekte Verbrennung dieses Geräts sicherstellt.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Warmwasserbereiter, Öfen usw. benutzt werden, noch darf in Warmluftleitungen ausgelassen werden
- Die beiden Abzugsgitter und die Druckseite des Geräts nicht verdecken oder verstopfen, sodass ein optimaler Luftfluss gewährleistet wird.
- Das Gerät benötigt keinen Anschluss an die Erdungsleitung, da es doppelt isoliert ist.
- Das Gerät muss in einen (allein durch dieses Produkt genutzten) Einzel-Abzugsschacht ableiten.
- Der Zulaufstutzen muss immer an eine Leitung angeschlossen sein.
- Die maximale Umgebungstemperatur für den Gerätebetrieb ist 55°C.
- Die Daten des Stromversorgungsnetzes müssen mit den Angaben auf dem Typenschild A übereinstimmen (Abb.A).
- Für die Installation muss ein mehrpoliger Stecker angebracht sein, dessen Öffnungsabstand der Kontakte gleich oder über 3 mm ist, mit dem die vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III möglich ist.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen) Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als

unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.

- Eine spezifische Einstellung ist nicht erforderlich, da die Geräte bei den Nennfrequenzen ohne Voreinstellung arbeiten.

• Vorrichtungen zum Wärmeschutz:

- Wärmeschutzvorrichtung mit manueller Rückstellung
Folgende Modelle sind mit Wärmeschutzvorrichtung mit manueller Rückstellung ausgestattet.

Beim Eröffnen des Temperaturbegrenzers muss sich an ausgebildetes Personal oder an ein von Vortice zugelassenes Kundendienstzentrum gewandt werden.

Besteht das Problem nach Rückstellung weiter, muss die Elektroanlage überprüft werden, an die das Gerät angeschlossen ist. Es muss sich daher an ein zugelassenes Kundendienstzentrum von Vortice oder an Fachpersonal gewandt werden.

Typische Anwendungen

Siehe Abbildungen 1÷8;

Die gezeigten Abbildungen beziehen sich auf typische Anwendungen für dieses Produkt.

Insbesondere kann in Abbildung 8 die richtige Ausrichtung des Produkts zur Leitung überprüft werden:

A = Ansaugung;
B = Zulauf.

WICHTIG

Für den korrekten Betrieb des Produkts muss der Zulaufstutzen immer an eine Leitung angeschlossen sein.

Installation

Siehe Abbildungen 9-16.

Die gezeigten Abbildungen sind reine Beispiele. Sie dienen zur Darstellung der wesentlichen Montagephasen für das gesamte Sortiment.

WICHTIG: Für die Steuerung der 3 Belüftungsgeschwindigkeiten siehe Absatz „Schaltpläne“:

WICHTIG

Falls das Gerät keine Leitung haben sollte, die mit dem Ansaugstutzen (freie Ansaugung) verbunden ist, und in einer Höhe von 2,3m montiert wird, muss das Schutzgitter - Saugseite - montiert werden (Abb.3-4).

WICHTIG

Die Anwendung der mitgelieferten Bügel ist freigestellt.

WICHTIG

Falls die Installation des Produkts vertikal erfolgt, müssen die Absaug- und Zulauföffnungen in die Rohre eingeschoben werden: Abb. 7.

Elektrische Schaltpläne

Siehe Abbildung 17A.

Für die Steuerung der Belüftungsgeschwindigkeit ist auf Anfrage der Anschluss an eine optionale Vorrichtung vorgesehen.

(nicht in der Verpackung enthalten):

- 17A) Wahlschalter mit 3 Geschwindigkeiten Vortice Cod. 12.869.

WICHTIG

Vortice garantiert den korrekten Betrieb des Produktes und seiner Steuerung nur in Kombination mit Wahlschalter mit 3 Geschwindigkeiten Vortice (Cod. 12.869).

Andere Anschlussarten

Alternativ dazu sind andere Anschlusspläne vorgesehen, die in Verbindung mit verschiedenen Steuerarten stehen (Vorrichtung zu Lasten des Installateurs).

Anschlussalternative für Neuinstallation

- 17B) Kombination mit Steuerung mit 3 Schaltern;
- 17C) Kombination mit elektronischem Dimmer.

Auswechslung der Maschine an einer bestehenden Anlage

Verbindung ohne Änderung an der Elektroanlage: es werden die gleichen Schalter der bestehenden Anlage genutzt. **ACHTUNG:** es nicht möglich, alle 3 verfügbaren Geschwindigkeiten anzuschließen, sondern nur solche, für die die Elektroanlage ausgelegt ist (nach Wahl seitens des Installateurs):

- 17D) Geschwindigkeitsanschluss: Minimal und maximal;
- 17E) Geschwindigkeitsanschluss: Mittel und maximal.

ACHTUNG

Der korrekte Betrieb ERP 2018 wird nur garantiert, wenn der Anschlussplan 17A) eingehalten wird.

Wartung / Reinigung

Abb. 18-20.

Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.

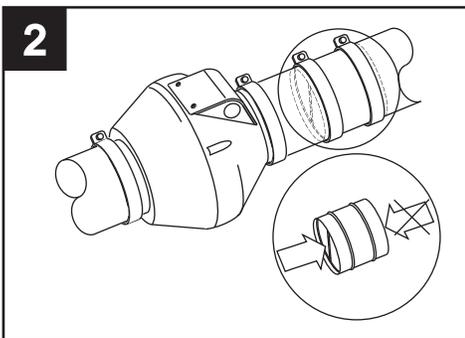
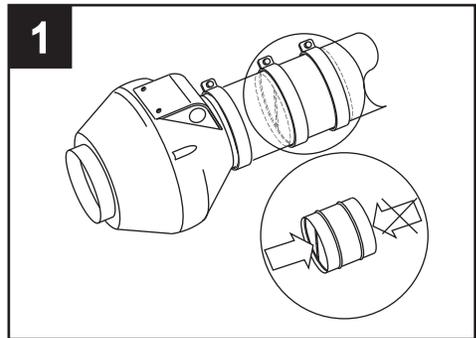
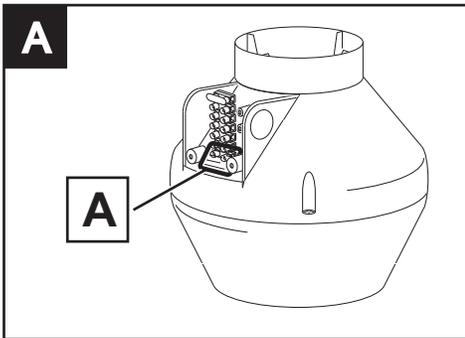


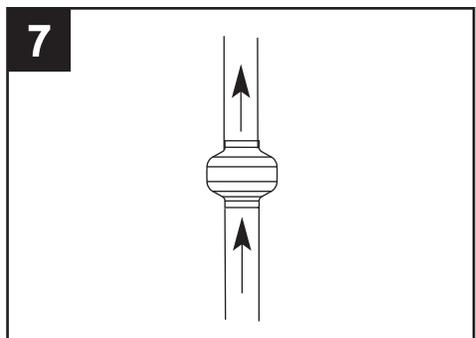
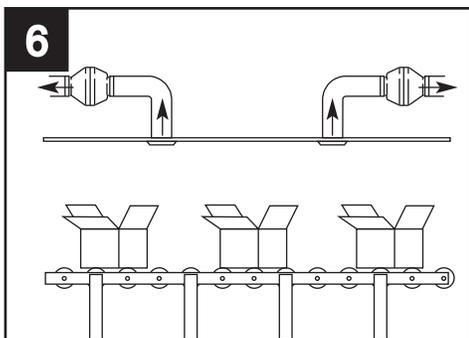
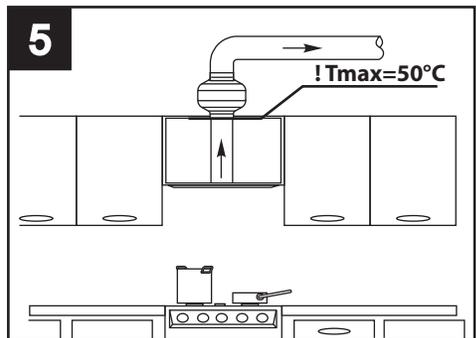
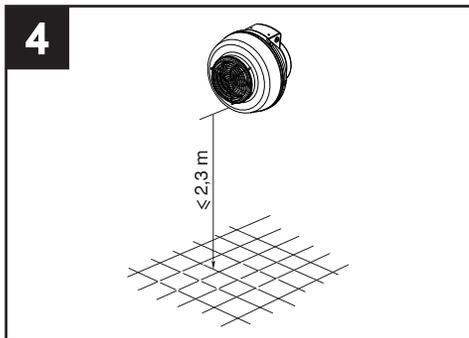
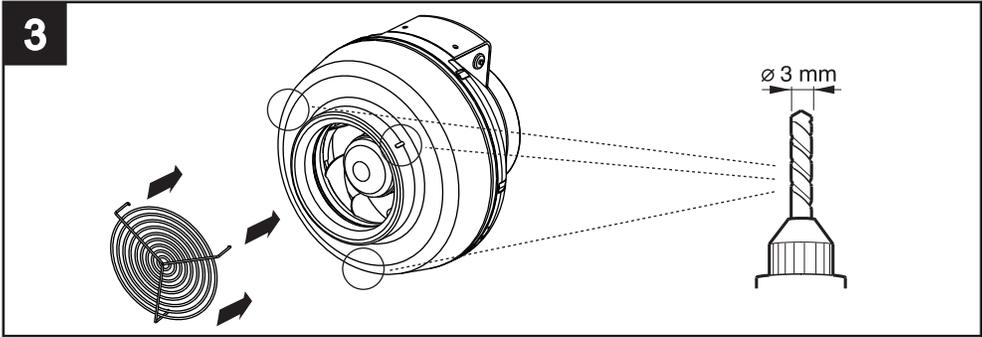
Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.

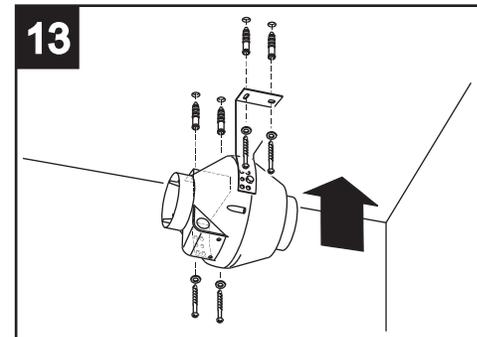
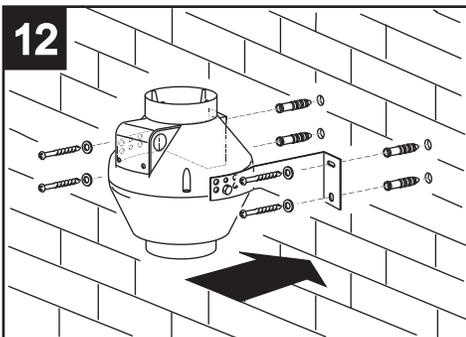
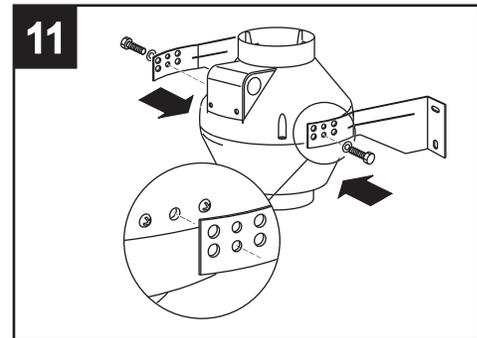
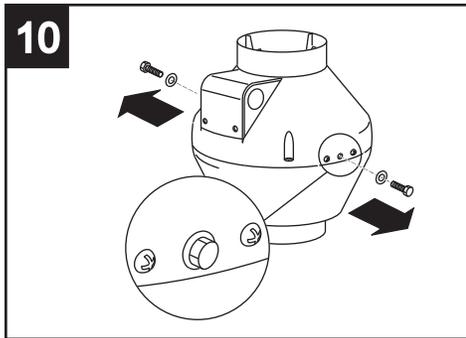
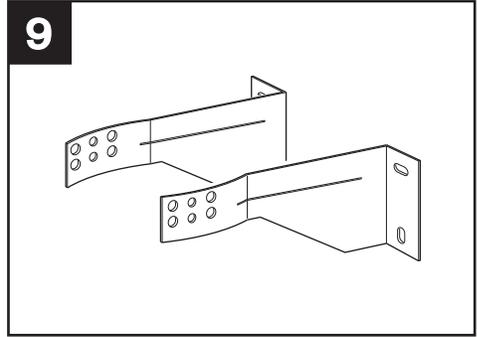
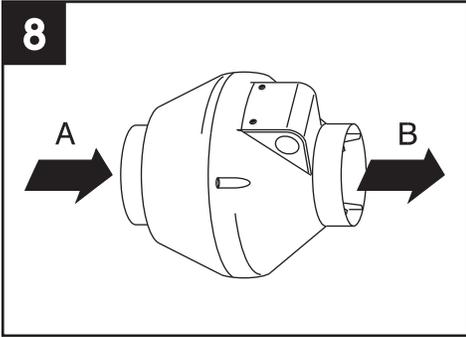
FIGURE
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS
FIGURAS
FIGUREN
FIGURER
RYSUNKI
ÁBRA

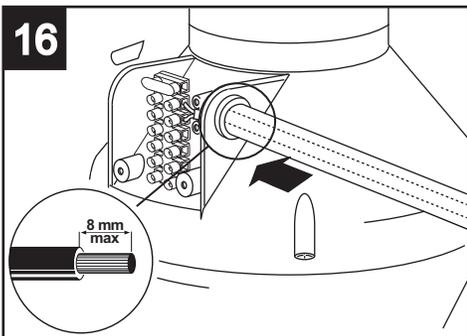
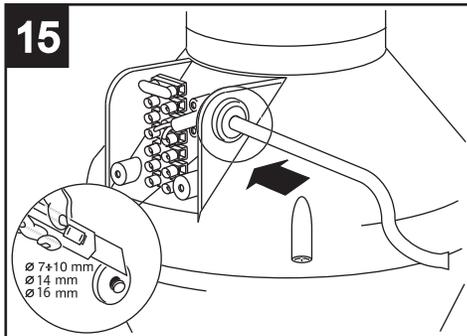
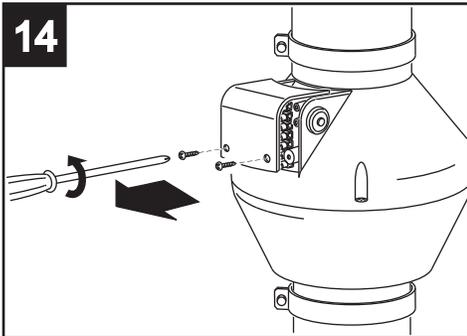
OBRÁZKY
FIGURE
FIGURI
SLIKE
SLIKE
ŞEKİL
ΕΙΚΟΝΕΣ
Иллюстрации
رسوم

图



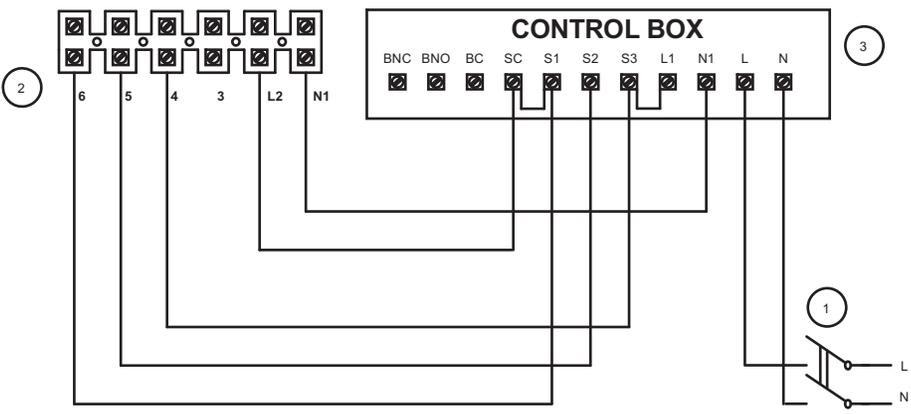






17A

Wiring for Vortice control box Cod. 12.869



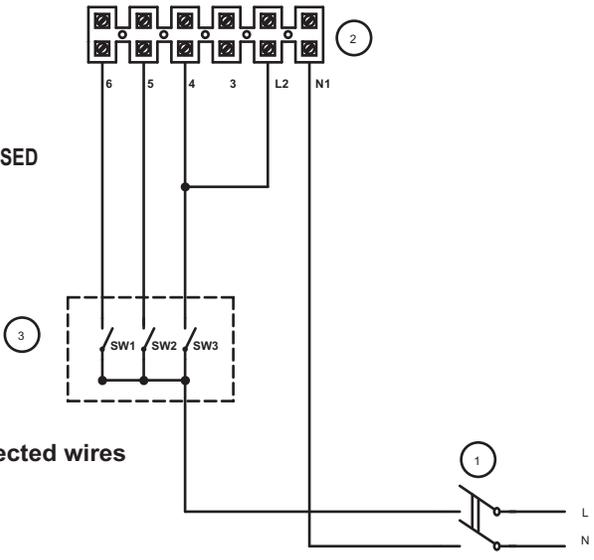
note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 CONTROL BOX

17B

Wiring for 3 speed with 3 switches

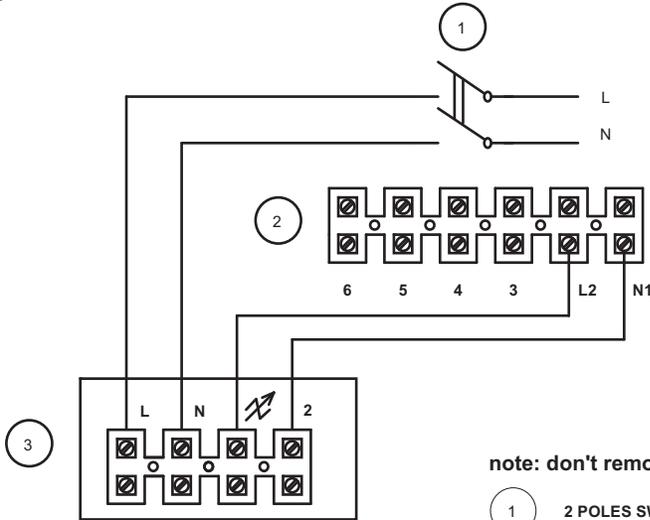
3 SPEED:
 MIN speed: SW1 CLOSED
 MEDIUM speed : SW1+SW2 CLOSED
 MAX speed : SW3 CLOSED



Note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 3x 1 POLE SWITCH (UPST)

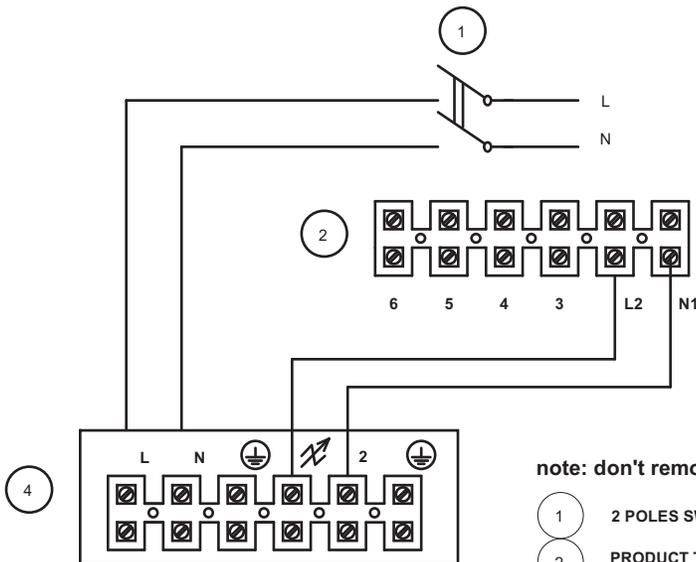
Wiring for Electronic Dimmer



note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 DIMMER C1.5 cod. 12966

Wiring for Electronic Dimmer

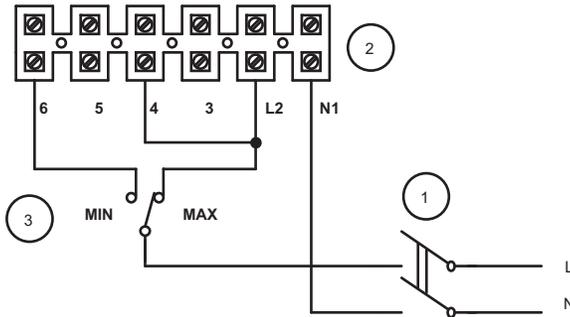


note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 4 DIMMER C2.5 cod. 12967

17D

Wiring for 2 speeds with 2 poles switch: MAX/MIN

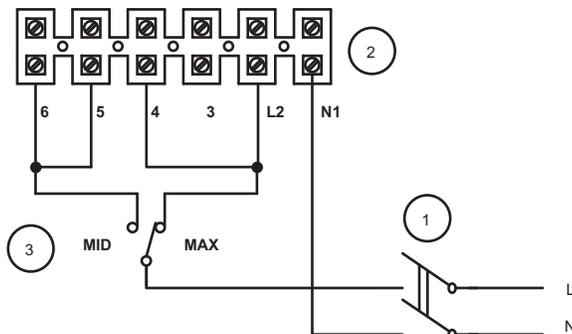


note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 CHANGEOVER SWITCH

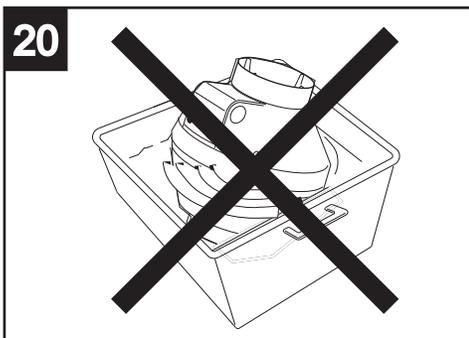
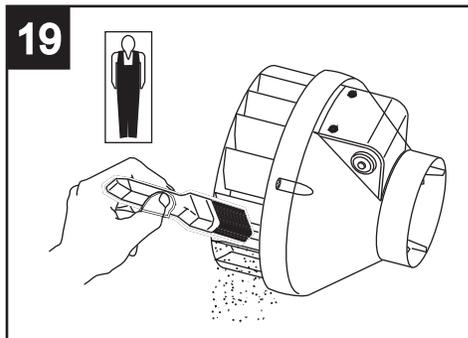
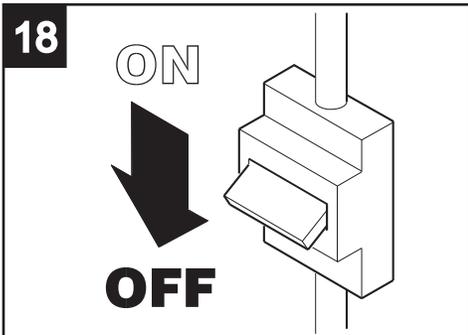
17E

Wiring for 2 speeds with 2 poles switch: MAX/MID



note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 CHANGEOVER SWITCH



Accessories
Accessoires
Zubehör
Accesorios
Acessórios
Accessoires
Tillbehör
Akcesoria
Tartozékok

Пříslušenství
Príslušenstvo
Accesorii
Pribor
Dodatki
Aksesuar -lar
Αξεσουάρ
Аксессуары

اكسسوارات

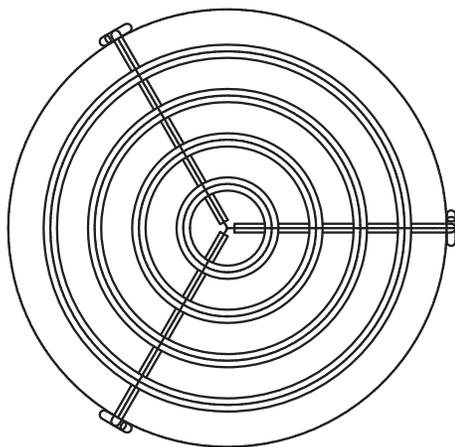
配件

Griglia di Protezione
Protective Grille
Grille de Protection
Saugseitige Schutzgitter
Rejilla de Protección
Grelha de Protecção
Beschermmooster
Skyddsgallret
Kratki ochronej
Védőrács

Ochrannou mřížku
Ochrannú mriežku
Grătarul de protecție
Zaštitnu rešetku
Zaščitno rešetko
Koruma izgarasının
προστατευτικής σχάρας
защитной решетки

شبكة الحماية

保护网格



CODE	MODEL
22750	CA-G 100
22755	CA-G 125
22760	CA-G 150
22762	CA-G 160
22765	CA-G 200
22770	CA-G 250
22775	CAG 315



La società Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
The company Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
La compañía Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com